

当代中国与世界研究院

关于举办 2025 年中美蒙特雷英语口笔译 高级技能实训班的通知

为积极服务国家高端翻译人才需求，推动全国高等院校外语、翻译专业师资及外事、外宣系统高水平人才队伍建设，提升我国对外翻译与国际传播的整体质量和水平，作为全国高等院校翻译专业师资培训课程体系的重要拓展部分，由中国翻译协会、全国翻译专业学位研究生教育指导委员会指导，美国明德大学蒙特雷国际研究学院、当代中国与世界研究院主办，中国翻译研究院、《中国翻译》杂志社给予学术支持的“2025 年中美蒙特雷英语口译高级技能实训班”“2025 年中美蒙特雷英语笔译高级技能实训班”将于 11 月 8 日至 12 月 20 日以线上方式举办，具体安排如下：

一、培训内容

主题讲授、案例分享、小组讨论、情景模拟、实战演练等多元化教学内容，课程包括以下内容：

- 口译班：
1. 外事与国际事务口译技巧
 2. 高难度外事口译实战
 3. AI 赋能口译辅助技术与工具

4. 口译教学与评估

笔译班：1. 高端笔译实训

2. 外事与国际交流文本翻译

3. AI 赋能翻译技术与辅助工具实训

4. 教学设计与翻译评估实训

二、组织架构

指导单位：中国翻译协会

全国翻译专业学位研究生教育指导委员会

主办单位：美国明德大学蒙特雷国际研究学院

当代中国与世界研究院

学术支持：中国翻译研究院、《中国翻译》杂志社

三、培训对象

适合参加本项目的培训对象包括：

1、国家机关及企事业单位外事、外贸、外宣部门翻译业务骨干，具有全国翻译专业资格考试二级以上证书或中级以上翻译专业技术职称；

2、高校 MTI 翻译专业教师，具有中级以上专业技术职称或从事翻译教学三年以上（曾参加全国高等院校翻译专业师资培训的参训教师在同等条件下优先考虑）；

3、自由翻译从业者，具有全国翻译专业资格考试二级以上证书且满三年以上翻译工作经验。

备注：学员线上报名时须上传以上有关资质证明。

四、培训特色

本次培训共设计口译班和笔译班两个班型，全部由美国明德大学蒙特雷国际研究学院翻译师资团队线上授课，突出体现以下几点特色：

1、“精英式”定位。本班以突破瓶颈为目标，对已达到中等以上翻译水准的学员进行提升式培训，通过顶尖翻译名师的精心点拨，在短期内实现翻译能力提升；

2、“导师制”培养。本班着眼于提高翻译实践技能，以布置作业、分组强化、导师点评、互动交流等形式，专门针对学员在翻译实践中存在的疑惑，开展高强度技能训练与实战演练；

3、“专业化”品质。本班秉持翻译理论与实践相结合教学理念，立足课程体系与模块设计的专业性，确保高端教学质量；

4、“国际化”视野。本班致力于在培训过程中开拓学员的国际化视野，培养掌握国际通行的翻译规范和标准、具备跨文化沟通能力的综合型国际传播高端翻译人才。

五、拟定师资

（按姓氏拼音首字母排序）

口译班：

蔡力坚，美国明德大学蒙特雷国际研究学院教授

蔡若晨，美国明德大学蒙特雷国际研究学院口笔译中文系副教授、系主任

陈瑞清，美国明德大学蒙特雷国际研究学院教授、中文

系主任

丁圆圆，美国明德大学蒙特雷国际研究学院副教授

沈小燕，美国明德大学蒙特雷国际研究学院副教授，资深译员

笔译班：

蔡力坚，美国明德大学蒙特雷国际研究学院教授

张宇，美国明德大学蒙特雷国际研究学院副教授

朱华，美国明德大学蒙特雷国际研究学院翻译及本地化项目管理双硕士，天津外国语大学高级翻译学院硕士生导师

六、培训时间

11月8日—12月20日，每周六、日9:00—12:00，线上7周，共52课时

七、报名缴费

口译班费用为8900元/人，MTI、BTI培养院校教师8500元/人；笔译班费用为7900元/人，MTI、BTI培养院校教师7500元/人。

报名及缴费流程具体如下：

（一）报名

- > 请扫描右侧二维码，选择课程
- > 填写报名信息
- > 选择微信支付或线下支付(银行转账)



（二）缴费

1、微信支付（推荐）

2、转账支付



个人银行转账：建议使用单位公务卡或公对公转账，并扫描右侧二维码上传电子汇款凭证（备注参训人员姓名）；

单位统一转账：为避免重复缴费，请参训单位财务人员汇款时务必填写好报名人数及报名班次，并将电子汇款凭证（含参训人员名单）提前发送至 bjzzy021@126.com 确认。

银行转账信息：

用户名：当代中国与世界研究院

开户行：中国工商银行北京百万庄支行

账 号：0200001409024902423

纳税人识别号：12100000400004908M

发票申领：

报名缴费后，增值税电子普通发票将发送至报名时所预留的电子邮箱，请参训学员务必将正确填写发票信息及邮箱地址。

发票类型：培训费；开票单位：当代中国与世界研究院。

八、结业证书

培训结束后可获得由中国翻译协会、全国翻译专业学位研究生教育指导委员会、美国明德大学蒙特雷国际研究学院、当代中国与世界研究院、中国翻译研究院联合颁发的

《2025 年中美蒙特雷英语口笔译高级技能实训班结业证书》。培训课时可在参加全国翻译系列职称评审时计算为继续教育学习学时。

九、其他事宜

未尽事宜，请与培训组委会联系，联系人：赵老师
18614041881（微信同步）、010-68995949；其他详情请登录
中国翻译研究院官网（<http://www.catl.org.cn/>）查询。

